

---

SAISON 2020-2021  
AUDITORIUM DU LOUVRE

---

DIMANCHE 20 JUIN 2021 À 15H



AINSI PARLE TARAM-KUBI.  
CORRESPONDANCES  
ASSYRIENNES

---

JOURNÉES EUROPÉENNES DE L'ARCHÉOLOGIE

LOUVRE

# AINSI PARLE TARĀM-KŪBI. CORRESPONDANCES ASSYRIENNES

DANS LE CADRE DES JOURNÉES EUROPÉENNES DE L'ARCHÉOLOGIE



Cécile Michel en train d'écrire une lettre © CNRS–MSH Mondes (USR 3225)

**Projection publique à l'auditorium du Louvre, le dimanche 20 juin 2021 et en live sur [louvre.fr](https://www.louvre.fr)**

À 15H

*Séance présentée par :*

Ariane Thomas, directrice du département des Antiquités orientales du musée du Louvre  
Cécile Michel, assyriologue, directrice de recherche au CNRS et professeure à l'Université de Hambourg  
Vanessa Tubiana-Brun, ingénieure d'études au CNRS, réalisatrice audiovisuel et multimédia

*Projection de :*

*Ainsi parle Tarām-Kūbi. Correspondances assyriennes*

À 16H

*Diffusion de :*

*Entretien filmé entre Cécile Michel et Fikri Kulakoğlu (Archéologue, directeur de la fouille de Kültepe, Professeur à l'Université d'Ankara)*

*Table ronde animée par :*

Ariane Thomas, directrice du département des Antiquités orientales du musée du Louvre

*Avec :*

Cécile Michel, assyriologue, directrice de recherche au CNRS et professeure à l'Université de Hambourg  
Vincent Blanchard, conservateur en chef au département des Antiquités orientales, adjoint à la directrice  
Brigitte Lion, professeure en histoire du Proche-Orient ancien à l'université Paris 1 Panthéon-Sorbonne  
Vanessa Tubiana-Brun, ingénieure d'études au CNRS, réalisatrice audiovisuel et multimedia

**Diffusion en streaming de *Ainsi parle Tarām-Kūbi. Correspondances assyriennes* sur [louvre.fr](https://www.louvre.fr)  
du vendredi 18 juin à 16h au lundi 21 juin à 10h**

## AINSI PARLE TARĀM-KŪBI. CORRESPONDANCES ASSYRIENNES

Un film de Cécile Michel et Vanessa Tubiana-Brun  
CNRS – MSH Mondes (USR 3225)  
46 min 30, vidéo 16/9 stereo, France, 2020

Il y a environ 4 000 ans, des marchands Assyriens ont établi un comptoir commercial dans l'ancienne ville de Kaneš, en Anatolie centrale. Ils venaient d'Aššur, au nord de la Mésopotamie.

On connaît leur histoire grâce aux tablettes d'argile sur lesquelles ils écrivaient, et qui ont résisté à l'épreuve du temps : plus de 22 500 tablettes cunéiformes ont été découvertes en Turquie, sur le site archéologique de Kültepe.

Que faisaient ces tablettes mésopotamiennes en Anatolie et que nous apprennent-elles ?

La voix de Tarām-Kūbi, une femme assyrienne qui correspondait avec son frère et son époux installés à Kaneš, nous fait remonter le temps.

Fikri Kulakoğlu en train de mettre à jour des tablettes dans la ville basse de Kültepe © CNRS–MSH Mondes (USR 3225)



---

## DES LETTRES DE FEMMES, VIEILLES DE 4000 ANS

---

C'est à travers le point de vue d'une femme que nous entrons dans l'histoire.

Tarām-Kūbi écrivait des lettres depuis Aššur et les envoyait à Kaneš.

Elle est incarnée par la voix de l'actrice Agnès Mrugalski: « *Tout ce que l'on sait de moi, c'est à travers ces lettres. Les archéologues ont trouvé une quinzaine de mes lettres. J'écrivais régulièrement à mon frère Imdī-ilum et à mon époux Innaya. J'avais besoin de l'argent de la vente de mes étoffes pour m'occuper de la maison à Aššur, des enfants, de la nourriture.* »

Le film révèle les raisons pour lesquelles les lettres de femmes de l'époque sont particulièrement intéressantes, à la fois dans leur forme, par rapport aux lettres d'hommes, mais aussi pour ce qu'elles disent de la vie des femmes dans la société de l'époque.

En enchevêtrant la voix de Tarām-Kūbi et les interviews des assyriologues travaillant sur ces tablettes, le film nous fait découvrir le commerce d'étoffes et d'étain organisé par les marchands Assyriens et la place qu'occupaient les femmes dans ce commerce.

Ce film porte à la connaissance d'un public large le résultat des travaux de recherche de Cécile Michel, directrice de recherche au CNRS.

Déchiffrement et lecture de lettres conservées au Département des Antiquités Orientales du Musée du Louvre © CNRS–MSH Mondes (USR 3225)



LETTRE DE HUSĀRUM  
À PŪŠU-KĒN

---

## LE SITE ET SES TABLETTES CONSERVÉES À PARIS ET ANKARA

---



Tablettes cunéiformes assyriennes conservées au Musée du Louvre, département des Antiquités Orientales, (Paris, 19<sup>e</sup> siècle avant J.-C.) © CNRS–MSH Mondes (USR 3225)

22 500 tablettes cunéiformes ont été exhumées sur le site de Kültepe, 700 sont conservées dans la collection du département des Antiquités Orientales du Musée du Louvre.

Le site de Kültepe est l'un des plus grands fournisseurs de tablettes cunéiformes de tout le Proche-Orient ! Ces tablettes cunéiformes constituent le tout premier ensemble important d'archives privées dans l'histoire de l'humanité, et à ce titre, elles ont été incluses en octobre 2015 dans le Registre Mémoire du Monde de l'Unesco.

Le film met en avant les collections du Musée du Louvre et du Musée des Civilisations Anatoliennes d'Ankara, ainsi que la fouille archéologique de Kültepe.

---

Direction scientifique: Cécile Michel (CNRS, ArScAn)

Réalisation, Image, Son: Vanessa Tubiana-Brun (CNRS, MSH Mondes)

Montage: Paul Rambaud (CNRS Images), Vanessa Tubiana-Brun (CNRS, MSH Mondes)

Musique: Simon Maccorrey

Production: CNRS (MSH Mondes, USR 3225)

Avec le soutien du labex Les Passés dans le présent, Investissements d'avenir, réf. ANR-11-LABX-0026-01 et de la mission archéologique de Kültepe.

Ce film a bénéficié d'une aide au montage de CNRS Images.

Il est le fruit d'une collaboration entre de nombreuses institutions ou tutelles :

CNRS, Université Paris Nanterre, Université Paris 1 Panthéon Sorbonne, Ministère de la Culture, Département des Antiquités Orientales du Musée du Louvre, Musée des civilisations anatoliennes à Ankara, Musée archéologique de Kayseri, Université d'Ankara, Mission archéologique de Kültepe, Direction générale des musées en Turquie, Centre de recherche sur le textile de l'université de Copenhague, Centre d'étude sur les cultures manuscrites de l'université de Hambourg, Groupe de recherche international Textiles antiques de l'Orient à la Méditerranée.

Prix et sélections :

Audience Favorite Film Award et Honorable Mention for the Best Archaeology Film : Arkhaios Film Festival (Pittsburgh, South Carolina, Pennsylvania, USA) ;

Premio 'ArcheoVisiva', prix du jury international pour le meilleur film: X Rassegno del documentario e della comunicazione archeologica (Licodia Eubea, Italie, 2020) ;

Prix du meilleur film pour la recherche créative : 17<sup>e</sup> Festival international du film d'archéologie de Bordeaux (ICRONOS, 20-24/10/2020) ;

Prix Paul Tournal : grand prix des Rencontres d'archéologie de la Narbonaise (3-7/11/2020) ;

Prix du meilleur film d'archéologie, Festival International du Film d'Archéologie de Nyon, Suisse (24-27/03/2021) ;

Montreal International History Film Festival (FIFHM) ;

The Archaeology Channel International Film Festival 23-26 juin 2021 ;

Cyprus Archaeological, Ethnographic and Historical Film Festival ;

Rassegna Internazionale Cinema Archeologico / Rovereto ;

Foça International Archaeology and Cultural Heritage Documentary Film Days.

Site de Kültepe © CNRS–MSH Mondes (USR 3225)



## BIOGRAPHIES

---

### Cécile Michel

---

Directrice de recherche au CNRS et professeure à l'Université de Hambourg (Allemagne).

Cécile Michel est assyriologue, membre de l'équipe archéologique de Kültepe (Anatolie centrale), et elle est en charge du déchiffrement des tablettes cunéiformes exhumées sur le site.

Elle a publié de nombreux travaux sur l'histoire de la Mésopotamie, les apprentissages et pratiques de l'écriture et du calcul et sur la culture matérielle. Elle mène également des recherches sur l'histoire sociale, l'histoire du genre et le rôle économique des femmes au Proche-Orient ancien.

Son dernier ouvrage *Women of Aššur and Kaneš: Texts from the Archives of Assyrian Merchants*, Atlanta, 2020, 600 p., dresse un portrait vivant de ces femmes d'affaires qui aspirent à être socialement respectées.

---

### Ariane Thomas

---

Directrice du département des Antiquités orientales du musée du Louvre.

Ariane Thomas est directrice du département des Antiquités orientales du musée du Louvre, conservateur du patrimoine et docteur en histoire de l'art et archéologie, diplômée de la Sorbonne, de l'École du Louvre et de l'Institut national du patrimoine.

En charge des collections mésopotamiennes, elle enseigne depuis de nombreuses années tout en menant plusieurs programmes de recherche qui ont donné lieu à diverses publications. Elle s'est également engagée dans des fouilles archéologiques au Moyen-Orient avant de diriger le projet de réhabilitation du musée de Mossoul au Louvre. Elle a par ailleurs assuré le commissariat de plusieurs expositions en France et à l'étranger dont *Mesopotamia : Civilization begins* visible en ce moment à Los Angeles au Jean Paul Getty Museum.

---

### Vincent Blanchard

---

Conservateur en chef au département des Antiquités orientales, adjoint à la directrice.

Vincent Blanchard est conservateur en chef au département des Antiquités orientales du musée du Louvre, adjoint à la directrice du département, en charge des collections anatoliennes et de la Syrie de l'âge du fer à l'époque romaine. Il enseigne à l'École du Louvre et à l'université.

Il travaille en particulier sur les productions artistiques des civilisations hittites et néo-hittites, notamment sur la sculpture monumentale. Ses travaux ont connu un premier aboutissement dans le commissariat de l'exposition « Royaumes oubliés, de l'empire hittite aux Araméens » qui s'est tenue au musée du Louvre en 2019.

Il prépare actuellement une nouvelle présentation des collections de Kültepe (ancienne Nesa/kanesh) qui sera accompagnée d'une publication consacrée à ce site.

---

## Brigitte Lion

---

Professeure en histoire du Proche-Orient ancien à l'université Paris 1 Panthéon-Sorbonne.

Brigitte Lion est professeure en histoire du Proche-Orient ancien à l'université Paris 1 Panthéon-Sorbonne. Elle consacre ses recherches aux archives mésopotamiennes du 2<sup>e</sup> millénaire av. J.-C., en particulier les archives de Nuzi, au sud-ouest de Kirkuk dans le nord de l'Irak, datées du 14<sup>e</sup> siècle, ainsi qu'à l'histoire des femmes et du genre en Mésopotamie.

---

## Fikri Kulakoğlu

---

Professeur d'Archéologie à l'Université d'Ankara, directeur de la mission archéologique de Kültepe.

Fikri Kulakoğlu est professeur d'archéologie au Département d'archéologie du Proche-Orient de l'Université d'Ankara. Il a participé à de nombreux travaux de terrain en Turquie et dirigé des fouilles à Şaraga Höyük et Kalehöyük à Gaziantep et des recherches à Şanlıurfa dans le Sud-Est de l'Anatolie. Depuis 2006 il est le directeur de la mission archéologique de Kültepe (Anatolie centrale) où il dirige une équipe internationale et pluridisciplinaire. Il s'agit de l'un des principaux sites de l'Âge du Bronze du plateau anatolien qui fut au cœur du réseau des comptoirs de commerce assyriens dans les premiers siècles du 2<sup>e</sup> millénaire av. J.-C. Dans les maisons de la ville basse les archéologues ont mis au jour plus de 23 000 tablettes cunéiformes inscrites au Registre *Mémoire du monde* de l'Unesco en 2015.

---

## Vanessa Tubiana-Brun

---

Ingénieure d'études au CNRS, réalisatrice audiovisuel et multimédia.

Vanessa Tubiana-Brun est réalisatrice au CNRS, à la Maison des Sciences de l'Homme Mondes, située sur le campus de l'université Paris Nanterre. Elle travaille en collaboration avec les scientifiques pour valoriser et diffuser leurs recherches auprès de différents publics, sous différentes formes : MOOC, podcasts, animations, films documentaires...

---

Remerciements : Marielle Pic

---

Directrice de la Médiation et de la Programmation Culturelle : Dominique de Font-Réaulx  
Programmation : Pascale Raynaud  
Production : Yukiko Kamijima-Olry

La vie du Louvre en direct



#AuditoriumLouvre  
[www.louvre.fr](http://www.louvre.fr)



**Légende de la couverture et page 2 :**  
Cécile Michel, dans une maison de la ville basse de Kültepe, en train d'écrire une lettre de femme en dialecte paléo-assyrien et en écriture cunéiforme dont l'original est conservé au musée du Louvre © Photographie de Vanessa Tubiana-Brun, extrait du film *Ainsi parle Tarām-Kūbi. Correspondances assyriennes* / CNRS–MSH Mondes (USR 3225)